

de	Originalbetriebsanleitung - Exzenterschleifer	6
en	Original Instructions - Eccentric sander	11
fr	Notice d'utilisation d'origine - Ponceuse excentrique	16
es	Manual de instrucciones original - Lijadora excéntrica	22
it	Istruzioni per l'uso originali - Levigatrice orbitale	28
nl	Originele gebruiksaanwijzing - Excenterschuurmachine	34
sv	Originalbruksanvisning - Excenterslipmaskin	40
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet - Epäkeskoiomakone	45
da	Original brugsanvisning - Excentersliber	50
nb	Originalbruksanvisning - Eksentersliper	55
pt	Manual de instruções original - Lixadora excêntrica	60
cs	Originál návodu k obsluze - Excentrická bruska	66
pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Szlifierka mimośrodowa	71

ETS 150/3 EQ
ETS 150/3 E
ETS 150/5 EQ
ETS 150/5 E



Sommaire

1	Symboles.....	16
2	Consignes de sécurité.....	16
3	Utilisation conforme.....	17
4	Éléments de l'appareil.....	17
5	Raccordement électrique et mise en service.....	18
6	Caractéristiques techniques.....	18
7	Réglages.....	18
8	Utilisation de l'outil électroportatif.....	20
9	Entretien et maintenance.....	20
10	Accessoires.....	21
11	Environnement.....	21

1 Symboles



Avertit d'un danger général



Avertit d'un risque de décharge électrique



Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité.



Porter une protection auditive.



Porter une protection respiratoire.



Porter des lunettes de protection.



Brancher le câble de raccordement secteur



Débrancher le câble de raccordement secteur



Ne pas jeter avec les ordures ménagères.



Classe de protection II



Marquage CE de conformité



Conseil, information

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes générales de sécurité pour outils électroportatifs



AVERTISSEMENT ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.

2.2 Autres consignes de sécurité

- **Un dégagement de poussières nocives/toxiques est possible pendant l'utilisation de l'appareil (par ex. poussières de peintures au plomb ou de certaines essences de bois).** Le contact avec ces poussières ou leur inhalation peut présenter un danger pour la santé de l'utilisateur ou des personnes se trouvant à proximité. Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays. Raccordez l'outil électroportatif à un dispositif d'aspiration approprié.



- **Portez un équipement de protection individuelle approprié :** protection auditive et lunettes de protection.
- **Pour protéger votre santé, portez une protection respiratoire appropriée.** Dans les espaces clos, assurer une ventilation suffisante et raccorder un aspirateur.
- **Attention, risque d'incendie ! Évitez toute surchauffe du matériau à poncer et de la ponceuse. Videz toujours le collecteur de poussière avant de faire une pause.** Dans des conditions défavorables, par ex. en cas de projection d'étincelles, la poussière de ponçage contenue dans le sac filtre ou le filtre de l'aspirateur peut s'enflammer d'elle-même pendant le ponçage. Ce risque est particulièrement élevé lorsque la poussière de ponçage est mélangée à des résidus de laque, de polyuréthane ou d'autres substances chimiques et que le matériau à poncer a chauffé après utilisation de l'appareil pendant une durée prolongée.
- **En cas de chute, vérifiez que l'outil électroportatif et le plateau de ponçage ne sont pas endommagés. Démontez le plateau de ponçage pour pouvoir procéder à**

un examen minutieux. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation. Des plateaux de ponçage cassés et des machines endommagées peuvent causer des blessures et compromettre la sécurité d'utilisation de la machine.

- **Nettoyez à l'eau les accessoires imprégnés d'huile, par ex. éponge de ponçage ou feutre de polissage, et laissez-les sécher après les avoir soigneusement dépliés.** Les accessoires imprégnés d'huile peuvent s'enflammer d'eux-mêmes.

2.3 Mélanges de poussières contenant du métal et ponçage de surfaces humides

 En présence de mélanges de poussières contenant du métal (par ex. ponçage de laque dans le domaine automobile) et lors du ponçage de surfaces humides, appliquez les mesures suivantes pour des raisons de sécurité :

- Installer en amont un disjoncteur différentiel.
- Raccorder l'outil à un aspirateur approprié.
- Avec un aspirateur, retirer régulièrement les dépôts de poussières accumulés dans le carter moteur.



- Porter des lunettes de protection !

2.4 Valeurs d'émission

Les valeurs typiques déterminées selon 62841 sont les suivantes :

Niveau de pression acoustique $L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$

Niveau de puissance acoustique $L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$

Incertitude $K = 3 \text{ dB}$



ATTENTION

Les émissions sonores pendant l'utilisation de l'outil électroportatif peuvent entraîner des lésions auditives.

- Utilisez une protection auditive.

Valeur d'émission vibratoire a_h (somme vectorielle tridirectionnelle) et incertitude K déterminées conformément à 62841 :

Valeur d'émission vibratoire (tridirectionnelle) $a_h = 5 \text{ m/s}^2$

$K = 2 \text{ m/s}^2$

Les valeurs d'émission indiquées (vibrations, bruit)

- sont fournies à des fins de comparaison avec d'autres appareils,
- permettent également une estimation provisoire des nuisances sonores et vibratoires lors de l'utilisation,
- sont représentatives des principales applications de l'outil électroportatif.



ATTENTION

Les valeurs d'émissions peuvent diverger des valeurs indiquées. Ceci dépend de l'utilisation de l'outil et du type de pièce à travailler.

- Évaluer les nuisances sonores réelles sur tout le cycle de fonctionnement.
- Déterminer ensuite des mesures de sécurité adaptées aux nuisances sonores réelles afin de protéger l'utilisateur.

3 Utilisation conforme

Les ponceuses sont prévues pour le ponçage des matériaux suivants : bois, plastiques, matériaux composites, peintures / laques, enduits et matières similaires. L'usinage du métal et de matières contenant de l'amiante est formellement interdit.

Pour les poussières mixtes contenant du métal (par ex. ponçage de laque dans le secteur automobile) et pour le ponçage de surfaces humides, respecter les consignes de sécurité spécifiques (voir chapitre 2.3).

Afin de garantir la sécurité électrique, les ponceuses ne doivent pas être mouillées ou utilisées en environnement humide. Les ponceuses doivent exclusivement être utilisées pour le ponçage à sec.



L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

4 Éléments de l'appareil

- [1.1] Molette
- [1.2] Commutateur
- [1.3] Bouton de blocage
- [1.4] Lèvre d'étanchéité
- [1.5] Filtre Turbo
- [1.6] Partie en carton
- [1.7] Nervure de maintien
- [1.8] Raccord d'aspiration

- [1.9]** Bouton rotatif
- [1.10]** Porte-filtre
- [1.11]** Butée
- [1.12]** Plateau de ponçage
- [1.13]** Abrasif
- [1.14]** Carter de moteur
- [1.15]** Carter de transmission
- [2.1]** Support
- [2.2]** Manchette

Les illustrations indiquées se trouvent en début de notice d'utilisation.

5 Raccordement électrique et mise en service



AVERTISSEMENT

Tension ou fréquence non admissible ! Risque d'accident

- La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- En Amérique du nord, utiliser uniquement les machines Festool fonctionnant sous une tension de 120 V / 60 Hz.

6 Caractéristiques techniques

Ponceuse excentrique	ETS 150/3 E, ETS 150/3 EQ	ETS 150/5 E, ETS 150/5 EQ
Puissance absorbée	310 W	310 W
Vitesse de rotation (220 - 240 V)	4 000 - 10 000 tr/min	4 000 - 10 000 tr/min
Vitesse de rotation (110 - 120 V)	6 000 - 10 500 tr/min	6 000 - 10 500 tr/min
Course de ponçage	3,00 mm	5,00 mm
Diamètre du plateau de ponçage	150 mm	150 mm
Poids selon la procédure EPTA 01:2014 (sans le câble secteur)	1,8 kg	1,8 kg

7 Réglages



AVERTISSEMENT

Risque de blessures, décharge électrique

- Débrancher la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur la machine !



ATTENTION

Échauffement du raccordement plug-it si le raccord à baïonnette n'est pas complètement verrouillé.

Risque de brûlures

- Avant de mettre en marche l'outil électroportatif, assurez-vous que le raccord à baïonnette sur le câble de raccordement secteur est complètement fermé et verrouillé.

Uniquement ETS 150/3 EQ, ETS 150/5 EQ :

Branchement et débranchement du câble de raccordement secteur -->, voir figure **[3]**.

Le commutateur **[1.2]** sert d'interrupteur MARCHE/ARRÊT (I = MARCHE, 0 = ARRÊT).

Pour le fonctionnement continu, il peut être maintenu en position au moyen du bouton de blocage **[1.3]**. Pour débloquer le commutateur, appuyer dessus une nouvelle fois.

7.1 Régulation électronique



Les ponceuses ETS 150/3 EQ, ETS 150/3 E, ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E disposent d'un système de régulation électronique permettant de régler la vitesse de rotation en continu. Il est ainsi possible d'adapter de manière optimale la vitesse de ponçage au matériau à tra-

vailler. Réglez la vitesse de rotation avec la molette **[1.1]** sur le niveau souhaité.

Pour les travaux de ponçage, nous recommandons de régler la molette comme suit **[1.1]**:

Travaux de ponçage	Position de la molette
<ul style="list-style-type: none"> – Ponçage avec abrasion élevée – Ponçage d'anciennes peintures – Ponçage de bois et de contreplaqué avant peinture – Ponçage intermédiaire de peintures (surfaces planes) 	5 - 6
<ul style="list-style-type: none"> – Ponçage de sous-couches fines – Ponçage de bois à l'aide du non-tissé de ponçage – Réalisation de chants sur des pièces en bois – Lissage de surfaces en bois à enduit 	4 - 5
<ul style="list-style-type: none"> – Ponçage de chants en bois massif et en contreplaqué – Ponçage dans la rainure de fenêtres et de portes – Ponçage intermédiaire du vernis de chants – Ponçage de fenêtres en bois naturel à l'aide du non-tissé de ponçage – Lissage de la surface en bois avant le décapage à l'aide du non-tissé de ponçage – Ponçage de surfaces décapées à l'aide de l'abrasif Vlies – Ponçage ou enlèvement de la pâte de chaux superflue à l'aide du non-tissé de ponçage 	3 - 4
<ul style="list-style-type: none"> – Ponçage intermédiaire de vernis de surfaces décapées – Nettoyage de rainures de fenêtres en bois à l'aide du non-tissé de ponçage 	2 - 3
<ul style="list-style-type: none"> – Ponçage de chants décapés – Ponçage de matières synthétiques thermoplastiques 	1 - 2

7.2 Aspiration



AVERTISSEMENT

Risques pour la santé dus aux poussières

- Les poussières peuvent être dangereuses pour la santé. Pour cette raison, ne travaillez jamais sans aspiration.
- Respectez toujours les prescriptions nationales en vigueur lors de l'aspiration de poussières dangereuses pour la santé.

Filtre Turbo (parfois proposé sous forme d'accessoire)

La poussière de ponçage est aspirée à travers les orifices d'aspiration du patin de ponçage **[1.12]** et recueillie dans le filtre Turbo **[1.5]**. Lorsque le filtre Turbo s'est rempli de poussière de ponçage au point que la puissance d'aspiration diminue, il est nécessaire de le remplacer.

Montage du filtre Turbo

- Placer la lèvre d'étanchéité de la partie en carton avant **[1.4]** du filtre Turbo sur le raccord d'aspiration **[1.8]** du porte-filtre.
- Emboîter la partie en carton arrière fendue **[1.6]** sur la nervure de maintien **[1.7]** du porte-filtre.
- Monter le porte-filtre en emboîtant son orifice **[1.10]** jusqu'en butée sur le raccord d'aspiration **[1.11]** de la machine puis le bloquer avec le bouton rotatif **[1.9]**.

Aspiration externe avec un aspirateur

Pour éviter un remplacement fréquent du filtre Turbo lors des opérations de ponçage de longue durée, il est possible de raccorder un aspirateur Festool à la place du dispositif d'aspiration de l'appareil. Pour cela, le tuyau d'aspiration Ø 27 mm de l'aspirateur doit être mis en place sur le raccord d'aspiration **[1.11]**.

ATTENTION ! Toujours utiliser un tuyau d'aspiration antistatique (AS). Une légère décharge électrique suffit pour faire sursauter l'utilisateur et le déconcentrer, ce qui risque de provoquer un accident.

7.3 Sélection/montage du plateau de ponçage

Sélection du plateau de ponçage

En fonction de la surface à travailler, l'outil électroportatif peut être équipé de trois plateaux de ponçage de duretés différentes.

Dur : ponçage dégrossissant de surfaces, ponçage de chants.

Mou : version universelle pour ponçage dégrossissant et de finition, pour surfaces planes et bombées.

Super mou : ponçage de finition sur des pièces formées, parties bombées, arrondis. **Ne pas utiliser sur des chants !**

Montage



ATTENTION

Risques de blessures

- Avant de visser le plateau de ponçage, assurez-vous qu'il est placé en position correcte.
- Pour des raisons de sécurité, seule l'utilisation de plateaux de ponçage Festool d'origine est autorisée !

Les plateaux de ponçage et le porte-outil sur l'appareil sont dotés d'un support [2.1] à verrouillage mécanique.

7.4 Fixation de l'abrasif

Utilisez uniquement des abrasifs Festool d'origine.

Le plateau de ponçage StickFix permet de fixer facilement et rapidement les papiers et abrasifs Vlies StickFix adaptés. Les abrasifs auto-collants [1.13] doivent simplement être pressés sur le plateau de ponçage [1.12]. Le revêtement adhérent du plateau de ponçage StickFix les maintient ensuite solidement. Après utilisation, il suffit de détacher les papiers abrasifs StickFix.

8 Utilisation de l'outil électroportatif



AVERTISSEMENT

Risques de blessures

- Fixer la pièce à usiner de manière à ce qu'elle ne puisse pas bouger pendant le traitement.

Respecter les consignes suivantes :

- Ne provoquez pas de surcharge en appuyant trop fort sur la machine ! Pour obtenir un résultat de ponçage optimal, une pression modérée suffit. Les performances de ponçage et la qualité du ponçage dépendent essentiellement du choix de l'abrasif.
- La mousse du plateau se fragilise sous l'effet du vieillissement. Avant l'utilisation, contrôler le niveau d'usure de la mousse du plateau.

- Pour guider l'outil de façon sûre, maintenez-le avec les deux mains au niveau du carter du moteur [1.14] et de la tête de carter [1.15].

- ❗ Les ETS 150/3 EQ et ETS 150/3 E permettent d'obtenir une qualité de surface maximale avec une faible puissance abrasive. Les ETS 150/5 EQ et ETS 150/5 E procurent une puissance abrasive élevée et une bonne qualité de surface.

9 Entretien et maintenance



AVERTISSEMENT

Risque de blessures, décharge électrique

- Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant !
- Toutes les opérations de maintenance et de réparation nécessitant l'ouverture du boîtier du moteur doivent uniquement être effectuées par un atelier de service après-vente agréé.

Les opérations de service après-vente et les réparations doivent uniquement être effectuées par le fabricant ou des ateliers agréés. Utiliser uniquement des **pièces détachées d'origine Festool**.

Informations complémentaires :

www.festool.fr/services

L'appareil est équipé de charbons spéciaux à coupure automatique. Lorsque ceux-ci sont usés, l'alimentation est coupée et l'appareil s'arrête.

Pour assurer la circulation de l'air, il est impératif que les ouïes de ventilation du carter moteur soient maintenues dégagées et propres.

En cas de pertes de puissance ou de vibrations accrues, aspirez et nettoyez les ouvertures de circulation d'air de refroidissement.

9.1 Nettoyage des canaux d'aspiration

Nous recommandons de nettoyer environ une fois par semaine (surtout en cas de ponçage de mastic synthétique, de ponçage à l'eau ou de plâtre) les canaux d'aspiration dans l'outil avec une petite brosse plate ou avec un chiffon en tissu.

9.2 Nettoyage de l'espace intérieur

Nettoyez régulièrement l'espace intérieur de l'outil électroportatif sur la face inférieure du ventilateur, sinon les accumulations de poussière peuvent nuire au fonctionnement.

sière entraînent une dégradation des valeurs de vibration.

9.3 Frein du plateau de ponçage

Pour empêcher le plateau de ponçage d'accélérer de manière incontrôlée, celui-ci est freiné par une manchette **[2.2]**. Étant donné que la manchette s'use au fil du temps, elle doit être remplacée par une neuve lorsque la force de freinage diminue.

10 Accessoires

Utilisez uniquement des plateaux de ponçage et de polissage d'origine Festool. L'utilisation de plateaux de ponçage et de polissage de moindre qualité peut provoquer un balourd considérable, entraînant une dégradation de la qualité du résultat et une usure prématurée de l'outil. Vous trouverez les références des accessoires et des outils sur www.festool.fr.

11 Environnement



Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères ! Veiller à un recyclage écologique des appareils, accessoires et emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Selon la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les appareils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

Des informations relatives aux points de collecte sont disponibles sur www.festool.com/environment.

Informations relatives aux matières critiques :
www.festool.fr/reach



Points de collecte sur www.quefairedelesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !